

НЕЗАФИКСИРОВАННЫЕ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКАХ СЕМЕМЫ НАИБОЛЕЕ ЧАСТОТНЫХ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ

Н. И. Малыхина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 1 февраля 2014 г.

Аннотация: статья посвящена рассмотрению выявления незафиксированных в лексикографических источниках семем наиболее частотных английских глагольных лексем. Автор использует систему формализованных параметров, позволяющих сделать вывод об особенностях частотности незафиксированных значений в семантемах рассмотренных глаголов.

Ключевые слова: незафиксированная семема, формализованный параметр, индекс, коммуникативная релевантность, лексическая полисемия, лексико-грамматическая полисемия, лексико-грамматическая вариантность.

Abstract: the article is devoted to revealing unrecorded in lexicographic sources sememes of most frequent English verbal lexemes. The author uses a system of formalized parameters which allows to determine the peculiarities of frequency of unrecorded in lexicographic sources sememes in the semanthemes of the verbs under investigation.

Key words: unrecorded sememe, formalized parameter, index, communicative relevance, lexical polysemy, lexico-grammatical polysemy, lexico-grammatical variability.

В статье рассматривается проблема выявления незафиксированных в лексикографических источниках семем 200 наиболее частотных английских глагольных лексем по данным списка частотности Британского Национального Корпуса [5].

В ходе проведенного исследования с помощью введенного Л.А. Барановой (Кривенко) индекса коммуникативной релевантности семемы, под которым понимается отношение количества зафиксированных употреблений семемы к общему количеству исследованных употреблений лексемы [1, 50-52], была определена частотность семем исследованных лексем¹.

В результате изучения коммуникативной релевантности семем наиболее частотных глагольных лексем английского языка у 50 из 200 изученных глагольных лексем (*refer, pull, hit, understand, say, accept, produce, read, receive, spend, consider, come, improve, provide, turn, run, open, operate, regard, break, use, affect, love, suffer, move, believe, hear, fall, wish, identify, smile, save, support, pay, study, design, help, enter, play, increase, let, fight, drop, plan, buy, start, listen, define, force, build*) были выявлены не зафиксированные в существующих словарях значения.

Как было установлено, такого рода значения являются результатом развития не только лексической, но и лексико-грамматической полисемии в обо-

их ее видах: собственно лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности. «В случае лексико-грамматической вариантности одному набору лексических сем соответствуют две (а может быть и больше) лексико-грамматические семы... При лексико-грамматической же полисемии слова каждому новому набору лексических сем соответствует отдельная лексико-грамматическая сема [3, 25-26].

Развитие лексической полисемии было отмечено в общей сложности у 18 лексем: *refer, pull, hit, understand, say, accept, produce, read, receive, spend, consider, come, improve, provide, turn, run, open, operate*. Отметим, что в семантемах двух лексем: *pull* и *refer* отмечено по две незафиксированные глагольные семемы. В качестве примера развития лексической полисемии приведем лексему *refer*, в семантеме которой, в добавление к зафиксированным в словарях 8 семемам, выявлены незафиксированные ранее семемы $K1^{2v^3}$ – «обращаться к кому-л.» (*Referring to a comrade of her son's, she wrote: 'This boy and mine were together all through the African war and only separated when they were preparing for France*) и «называться, обозначаться» (*In Wales, Caerphilly was referred to as 'new cheese', as it could be ready for sale within ten days of making*). Индексы коммуникативной релевантности рассматриваемых семем составляют 7,6% и 6% соответственно.

² Используется терминология семем М. М. Копыленко, З. Д. Поповой [2, 31-32].

³ Обозначается частеречная отнесенность семемы.

¹ Нами было проанализировано по тысяче примеров употребления каждой лексемы из Британского Национального Корпуса [4].

Развитие собственно лексико-грамматической полисемии отмечено нами в семантемах двух лексем: **support** и **hear**. Так, например, помимо зафиксированных в словарях четырех семем в семантеме лексемы **support**, выявлена адъективная семема K1a «вспомогательный (персонал)» (*In 1993 Nissan's factory at Washington, Tyne and Wear, will produce the same number of cars with a total workforce, including white-collar, managerial and support staff of 3,800*). Индекс коммуникативной релевантности данной семемы равен 1%.

Не отмеченные словарями лексико-грамматические варианты в ходе исследования были выявлены у 34 лексем. При этом в семантемах четырех (**design, regard, pull, break**) из них обнаружены незафиксированные глагольные лексико-грамматические варианты, в семантемах 14 лексем (**use, affect, love, spend, suffer, move, believe, hear, fall, wish, identify, smile, save, enter**) – незафиксированные субстантивные лексико-грамматические варианты, а в семантемах 20 лексем (**love, pay, design, study, help, play, increase, let, fight, drop, plan, wish, buy, start, listen, define, force, identify, build, support**) – незафиксированные адъективные лексико-грамматические варианты.

В качестве примера незафиксированного субстантивного варианта приведем лексему **use**. В семантеме данной лексемы у зафиксированной в словарях глагольной семемы K1v *amer. сл.* «употреблять наркотики, быть наркоманом» (*Often the continuing desire to use drugs is only marginally tempered by the impact of the heavy cost of drugs and regular brushes with the law*) нами выявлен субстантивный лексико-грамматический вариант «употребление наркотиков» (*This study primarily related to the use of alcohol and illicit drugs*). Индекс коммуникативной релевантности субстантивного лексико-грамматического варианта рассматриваемой семемы составляет 1,7%.

Вполне резонно предположить, что большинство из выявленных нами семем и лексико-грамматических вариантов семем являются окказиональными или авторскими употреблениями и не могут с уверенностью быть включены в соответствующие семантемы. Представляется однако, что используемый нами индекс коммуникативной релевантности может служить достаточно объективным критерием для определения статуса той или иной семемы в семантеме. Можно предположить, что если выявленная незафиксированная в существующих лексикографических источниках семема или лексико-грамматический вариант семемы имеет значение индекса коммуникативной релевантности равное

1% или больше, то такая семема или лексико-грамматический вариант могут считаться *узусными*. Семемы, имеющие значения индекса коммуникативной релевантности в пределах от 0,5% до 1%, предлагается рассматривать в качестве *формирующихся*, при показателях индекса коммуникативной релевантности от 0,1% до 0,5% соответствующие семемы или лексико-грамматические варианты семем целесообразно считать *окказиональными*.

По результатам нашего исследования в общей сложности выявлено шесть незафиксированных узусных семем, шесть узусных лексико-грамматических вариантов, две формирующиеся семемы и три формирующихся лексико-грамматических варианта. 14 семем и 33 лексико-грамматических варианта, отмеченных в нашей выборке, признаны нами окказиональными.

Отметим, что в общей сложности новые узусные семемы выявлены нами у пяти глагольных лексем: **refer, hit, understand, say, support**.

Субстантивные лексико-грамматические варианты, которые можно считать узусными, обнаружены в семантемах двух лексем: **use** и **affect**.

В семантемах еще четырех лексем (**love, pay, build, design**) выявлены незафиксированные адъективные лексико-грамматические варианты, которые также можно признать узусными. Остальные выявленные нами семемы и лексико-грамматические варианты являются формирующимися или окказиональными.

Таким образом, выявленные нами незафиксированные в существующих словарях семемы исследованных лексем свидетельствуют о развитии всех видов (лексической и лексико-грамматической в обоих ее видах) полисемии английского глагола.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранова (Кривенко) Л. А. Опыт выявления частотности семем / Л. А. Баранова // Культура общения и ее формирование. – Воронеж, 2009. – Вып. 21. – С. 50-52.
2. Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. – Воронеж, 1989. – 191 с.
3. Стернина М. А. Лексико-грамматическая полисемия в системе языка / М. А. Стернина / – Воронеж: Истоки, 1999. – 159 с.
4. Данные Британского Национального Корпуса. – Режим доступа: <http://bncweb.lancs.ac.uk>
5. Список частотности Британского Национального Корпуса. – Режим доступа: <http://ucrel.lancs.ac.uk/bncfreq/flists.html>.

Воронежский государственный университет
Малыхина Н. И., кандидат филологических наук, преподаватель кафедры английского языка естественно-научных факультетов
E-mail: kni.07@mail.ru

Voronezh State University
Malykhina N. I., Candidate of Philology, Lecturer of the English for the Naturally Scientific Faculties Department
E-mail: kni.07@mail.ru